Claudius Sieber-Lehmann

Name, Vorname: ______________________________

- Benutzen Sie für jeden Teil ein separates Blatt.
- Geben Sie eine Reinschrift ab und legen Sie den Entwurf dazu.
- Der Gebrauch des Wörterbuchs ist nach 120 Minuten für 60 Minuten erlaubt.
- Der Übersetzungsteil ergibt 75%, die mit Punkten berechneten Aufgaben ergeben 25% der Gesamtnote.

Die Entwicklung eines Menschen - ein Wunder der Natur

In seinem Werk "De finibus bonorum et malorum" ("Vom höchsten Gut und vom größten Übel") setzt sich Marcus Tullius Cicero mit den wichtigsten Richtungen der zeitgenössischen Philosophie auseinander und stellt sie einem römischen Publikum vor. Er schrieb den Text im Sommer des Jahres 45 vor Christus.
Für den patriarchalischen Römer Cicero besteht die Menschheit nur aus männlichen Exemplaren, aber die klugen Schülerinnen der 4LW sind sicher in der Lage, die weiblichen Formen mitzudenken.

A prima aetate quidem mirabiliter[1] occulta natura nostra est nec perspici nec cognosci potest. Progredientibus autem aetatibus tarde nosmet[2] ipsos cognoscimus. Itaque prima illa intellegentia[3], quae a natura facta est nobis, incerta et obscura est, primusque appetitus[4] ille animi tantum agit, ut salvi atque integri esse possimus. Cum autem intellegere coepimus et sentire, quid simus et quomodo ab animantibus[5] ceteris differamus, tum ea sequi incipimus, ad quae nati sumus.
[...]

---

[1] *mirabilis, mirabilis, mirabile* = *mirus, mira, mirum*

[2] *nosmet* = verstärktes *nos*

[3] i*ntellegentia, intellegentiae* f. = Substantiv zu *intellegere*

[4] *appetitus, appetitus* m. = Begehren, Verlangen, Trieb

[5] *animans, animantis* m. = *animal, animalis* n.

Parvi[6] enim ortu[7] sic iacent, tamquam omnino sine animo sint. Cum autem paulum firmitatis[8] accessit, et animo utuntur et sensibus nitunturque, ut se erigant, et manibus utuntur et eos agnoscunt[9], a quibus educantur[10]. Deinde aequalibus[11] delectantur libenterque se cum iis congregant[12] dantque se ad ludendum fabellarumque[13] auditione[14] ducuntur animadvertuntque ea curiosius[15], quae domi fiunt. Incipiunt commentari[16] aliquid et discere et eorum, quos vident, volunt non ignorare nomina. Cum una cum aequalibus[17] decertant[18], si vicerunt, efferunt se[19] laetitia, victi debilitantur[20] animosque demittunt.

[...]

---

[6] *parvi* (Substantiv) = Säuglinge, Babys

[7] *ortus, ortus* m. = die Geburt

[8] *firmitas, firmitatis* f. = Substantiv zu *firmus*

[9] *agnoscere* = verstärktes *noscere*

[10] *educare: educo, educavi, educatum* = erziehen

[11] *aequalis, aequalis* m. / f. = das gleichaltrige Kind, Kamerad / Kameradin

[12] *congregare* = *coniungere*

[13] *fabella* = Diminutiv von *fabula*

[14] *auditio, auditionis* f. = Substantiv zu *audire*

[15] *curiosus, curiosa, curiosum* = neugierig

[16] *commentari: commentor, commentatus sum* = etwas bedenken, zu erforschen suchen

[17] *aequalis, aequalis* m. / f. = das gleichaltrige Kind, Kamerad / Kameradin

[18] *decertare* = verstärktes *certare*

[19] *se efferre* = sich hinreissen lassen

[20] *debilitare: debilito, debilitavi, debilitatus sum* = entmutigen

Est enim vis[21] hominis sic naturā generata, ut ad omnem virtutem percipiendam[22] facta esse videatur, ob eamque causam parvi[23] simulacris[24] virtutum, quarum in se habent semina[25], sine doctrina[26] moventur. Sunt enim prima elementa[27] naturae, quibus quasi germen[28] virtutis efficitur.

---

[21] *vis* = hier: Wesen

[22] *percipere: percipio, percepi, perceptum* = bemerken, wahrnehmen

[23] *parvi* (Substantiv) = Säuglinge, Babies

[24] *simulacrum, simulacri* n. = Bild, Abbild

[25] *semen, seminis* n. = Samen

[26] *doctrina, doctrinae* f. = Substantiv zu *docēre*

[27] *elementum, elementi* n. = Grundlage, Element

[28] *germen, germinis* n. = Keim

Nam cum ita nati
factique simus,

ut et [29]agendi aliquid et
diligendi aliquos et
liberalitatis[30] et referendae
gratiae principia in nobis
contineremus
atque ad scientiam,
prudentiam, fortitudinem
aptos animos haberemus et a
contrariis[31] rebus alienos
animos haberemus,

non sine causa
eas quasi
scintillas[32]
virtutum
videmus.

[29] Die folgenden Genitive sind vorangestellt und beziehen sich auf principia.

[30] *liberalitas, liberalitatis* f. = Grosszügigkeit

[31] *contrarius, contraria, contrarium* = entgegengesetzt

[32] *scintilla, scintillae* f. = Funke

E quibus accendi ratio philosophi debet, ut eam quasi deum ducem sequens ad finem naturae perveniat. Nam in infirma[33] aetate inbecillaque[34] mente vis naturae quasi per caliginem[35] cernitur; cum autem progrediens confirmatur animus, agnoscit ille quidem vim naturae et semper longius progredi potest.

279 Wörter

---

[33] *infirmus, infirma, infirmum* = schwach

[34] *inbecillus, inbecilla, inbecillum* = unausgebildet

[35] *caligo, caliginis* f. = Dunst, Nebel

Fragen zu Formen und Grammatik

Beantworten Sie die Fragen zu den **fett** gedruckten und unterstrichenen Wörtern!

Itaque prima illa intellegentia, quae a natura facta est nobis, incerta et obscura est, primusque appetitus ille **animi** tantum agit, ut salvi atque integri esse possimus.	Kasusfunktion von **animi**?	1
Cum autem intellegere coepimus et sentire, **quid simus et quomodo ab animantibus ceteris differamus**, tum ea sequi incipimus, ad **quae** nati sumus.	Um welche Nebensatzform handelt es sich? Bestimmen Sie **quae** möglichst genau!	2
Parvi enim **ortu** sic iacent, tamquam omnino sine animo sint.	Kasusfunktion von **ortu**?	1
Cum autem paulum firmitatis accessit, et animo utuntur et **sensibus** nitunturque, ut se erigant, et manibus utuntur et eos agnoscunt, a quibus educantur.	Kasusfunktion von **sensibus**?	1
Deinde aequalibus delectantur libenterque se cum iis congregant dantque se ad ludendum fabellarumque auditione ducuntur animadvertuntque ea **curiosius**, quae domi fiunt.	Bestimmen Sie **curiosius** möglichst genau!	1
Cum una cum aequalibus decertant, si vicerunt, efferunt se **laetitia**, victi debilitantur animosque demittunt.	Kasusfunktion von **laetitia**?	1
Est enim vis hominis sic naturā generata, **ut ad omnem virtutem percipiendam facta esse videatur**, ob eamque causam parvi simulacris virtutum, quarum in se habent semina, sine doctrina moventur.	Um welche Nebensatzform handelt es sich?	1
E quibus **accendi** ratio philosophi debet, ut eam quasi deum ducem sequens ad finem naturae perveniat.	Bestimmen Sie **accendi** möglichst genau!	1
		9

Fragen zum Inhalt

1.	Welcher philosophischen Schule der Antike lässt sich der vorliegende Text zuordnen? Begründen Sie Ihre Antwort mit zwei unterschiedlichen Argumenten.	2
2.	Welche Aussagen des Textes sind Ihrer Meinung nach noch heute gültig? Nennen Sie zwei Beispiele und erläutern Sie Ihre Entscheidung.	2
3.	Nennen Sie eine weitere Richtung der antiken Philosophie und charakterisieren Sie sie mit zwei unterschiedlichen Beobachtungen.	2
		6